



LVI-Info

No 80
3/2010

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ
www.lvi.lu



RENTABIKE DIKRICH

Un projet du CIGR Nordstad

Tel.: (+352) 26 80 33 76

27, rue Jean l'Aveugle – L-9208 Diekirch – www.rentabike.lu

Fahrradverleih

Von Ende März bis Ende Oktober,
7 Tage die Woche, von 10.00 bis 17.00 Uhr.
Im Winter nur auf Anfrage.

Location de vélos

De fin mars à fin octobre,

7 jours sur 7,

de 10.00 à 17.00 heures.

En période d'hiver sur demande.

Fietsverhuur

Van eind maart tot eind oktober,

7 dagen per week,

vanaf 10.00 tot 17.00 uur.

Tijdens de winter op afspraak.

Rent a bike

From the end of march

until the end of october,

7 days a week,

from 10 a.m. to 5 p.m.

Reservation required during

winterseason.



Quantensprung



Das Jahr 2010 wird sicherlich als eines der wichtigsten in die Geschichte der LVI eingehen.

Dieses Jahr haben wir bereits drei Unterredungen auf ministerieller Ebene geführt (Nachhaltige Entwicklung, Tourismus und Gesundheit), welche positive Konsequenzen auf unsere langjährigen Forderungen haben werden. Die Arbeitsgruppe zur Umsetzung des "Nationalen Aktionsprogramms für sanfte Mobilität" nimmt am 15. September ihre Arbeit auf. Unsere neue topografische Karte mit den nationalen und regionalen Radwegen wurde veröffentlicht und ist bereits ein voller Verkaufserfolg, und unser Buch über die Geschichte des Fahrrads in Luxemburg ist druckreif und wird im Herbst 2010 erscheinen.

Der ausschlaggebende Punkt ist allerdings ohne Zweifel die Einstellung einer bezahlten Mitarbeiterin bei der LVI.

Nach 25 Jahren haben wir jetzt, mit der finanziellen Unterstützung unserer Mitglieder, eine Halbtagsstelle geschaffen. Ohne diese Professionalisierung wäre es nicht mehr möglich gewesen, unsere Arbeit auf gleichem Niveau weiter zu leisten.

Die Arbeit im Vorstand wird ehrenamtlich bleiben, wir haben aber in Zukunft die Unterstützung unserer neuen Mitarbeiterin Samantha Georg, mit deren Hilfe unser Einsatz wesentlich vereinfacht und effizienter werden wird.

Wir werden uns weiter bemühen, endlich eine substantielle finanzielle Unterstützung von staatlicher Seite zu erhalten. Eine Unterstützung, die wir uns, so denken wir, in den 25 Jahren erarbeitet haben. Die LVI hat in vielen Arbeitsgruppen, Gremien und Veröffentlichungen bewiesen, dass sie eine konsequente Linie verfolgt und nicht alle vierzehn Tage ihre Meinung ändert. Dass im Laufe dieser Zeit neue Erkenntnisse in dem einen oder anderen Fall uns zu einem Umdenken veranlasst haben ist dabei ebenso selbstverständlich wie dass mancher Politiker das Thema "Fahrrad als Transportmittel" heute anders sieht als vor zwei Jahrzehnten.

Dem Fahrrad als Transportmittel und in der Freizeit gehört die Zukunft. Und wir bemühen uns seit 25 Jahren, diese mitzugestalten.

Arnold Kontz Fitness

Achetez vos marques préférées aux plus bas prix. Avec le service en plus! Livraison à domicile de votre matériel.
Garantie 2 ans. Entretien sur place.

A chacun ses méthodes de remise en forme! Pour tout budget!

Les vélos statiques



Astra Pro
199€

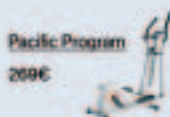


Rhyon max Pro
349€



Carbon Bike Generator
899€

Les vélos elliptiques



Pacific Program
269€



Ocean Program
349€



Iridium Avant Pro
849€

Les vélos spinning



SB1
499€



SB3 Magnetic
899€



Duke
1 299€

Les tapis de course



Pioneer Star
699€



Xenon Pro
849€



Mercury Avant
2 990€

La gamme Professionnelle



SK9900 recumbent

Prix catalogue proposé
3 900€



SK9100 elliptical

Prix catalogue proposé
9 850€



SK2000 stepper

Prix catalogue proposé
4 600€



SK6950 treadmill

Prix catalogue proposé
11 200€



BMX Junior



Junior
MAG FIVE STYLE
BURDEN XTRA
Prix TTC : 279 €

Course à partir de 479€



Exemple vélo BIANCHI
PRIMO
Magna 105 Compact
YBR 4
Prix TTC : 2 999 €

Course Junior



GTN PRO RIDER
Prix TTC : 499 €

VTT à partir de 219€



Exemple
VTT VAPOR
TR 2.2
Prix TTC : 499 €

Vélos électriques



Charge rapide
Batterie Li-Pol
jusqu'à 26 km/h
Autonomie
80-120 km
8 vitesses
Shimano Nexus
Prix TTC : 2 999 €

Bianchi

GITANE

PINARELLO

Gazelle

DAHON

LOOK

VIPER

FOX

CARE

SHIMANO

Campanella

PRD

MAVIC

BELL

POLAR

MAU

cat

ROMER

zefal

ELITE

ALU

uvex

HEUTCHINSON

MICHELIN

Nous vous proposons plus de 1000m² d'exposition! Retrouvez votre spécialiste du vélo et du fitness au 128 route de Thionville à Luxembourg - Tél 40 96 74 - cycles@arnoldkontz.lu

Sommaire / Inhalt

Editorial	3
Nos rendez-vous	5
Comptages et statistiques	6
Fahrradkonzept	
Stadt Luxemburg	8
Radtouristen in Luxemburg	11
Nationales	15
Internationales	19
Véloroute Thionville-Metz	21
Internet-Links	24
Impressum	26



Rentrée à la Chambre des députés?

Rendez-vous / Termine

17.-19.09.2010

Oeko-Foire. Venez nous rencontrer sur notre stand d'information 9B65 à la Luxexpo à Luxembourg-Kirchberg

17.-23.09.2010

Semaine de la mobilité douce
43 communes luxembourgeoises participent en 2010.

18.09.2010

9:00 und 9:30 Uhr - Die Entdeckung der Fahrradinfrastrukturen der Stadt Luxemburg - LVI und VdL (s.S. 8)

20.09.2010

18:15 Uhr - Die Entdeckung der Fahrradinfrastrukturen der Stadt Luxemburg

21.09.2010

18:15 Uhr - Die Entdeckung der Fahrradinfrastrukturen der Stadt Luxemburg

11.11.2010

Le vélo dans toutes ses couleurs
La LVI fête ses 25 ans

20.-21.11.2010

Walfer Bicherdeeg
Stand de la LVI

Comptages et statistiques

Depuis 2005 la LVI procède deux fois par an à des comptages manuels des cyclistes à des endroits névralgiques de la ville de Luxembourg, notamment avenue de la Gare - Viaduc, bd. Royal - pont Adolphe et au rond-point Schuman.

Ces comptages prouvent que le trafic cycliste est en augmentation permanente.

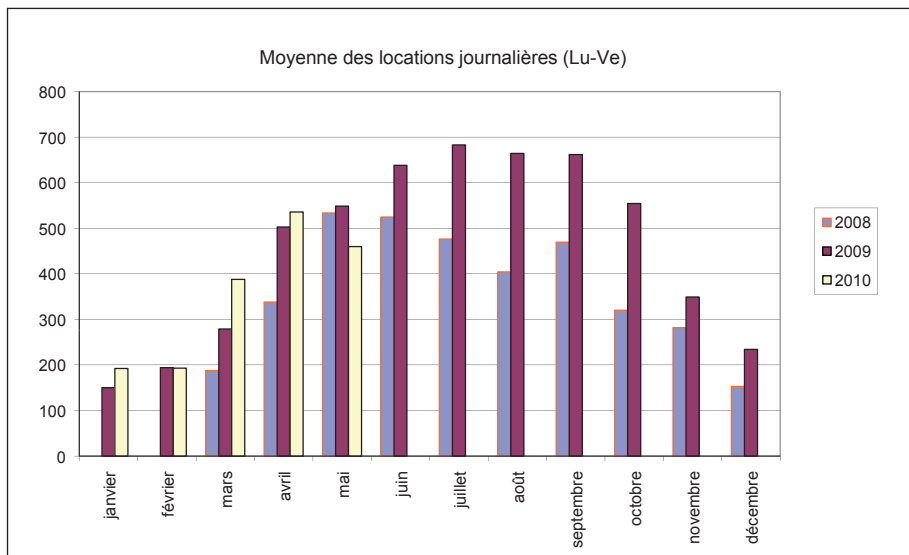
Au printemps 2008 le système de location “vel’oh” fut introduit à Luxembourg-ville, système qui permet de suivre de plus près l’utilisation du vélo. Avec entretemps des pointes de plus de 600 locations par jour.

Or il n’y pas que les vélos de location qui circulent. Il y a aussi de plus en plus de gens qui utilisent leur propre vélo entre autres à cause de l’amélioration de l’infrastructure cycliste en ville. Pour démontrer à longue échéance que ces investissements ont leur raison d’être il est indispensable de procéder à des comptages et d’établir des statistiques.

Depuis 2008 la ville de Luxembourg installe des stations de comptages automatiques. Ces comptages permanents des vélos se font aujourd’hui aux axes principaux de la ville:

- Route d’Esch
- Boulevard Robert Schuman
- Avenue Marie – Thérèse
- Avenue du X Septembre
- Boulevard Franklin D. Roosevelt
- Pont Viaduc
- Place de la Gare
- Rue Godchaux, piste cyclable nationale PC1, utilisée majoritairement pour les loisirs.

Bien que le rond-point Schuman connaisse le plus fort trafic cycliste, le flux cycliste sur l’axe ville-haute – quartier de la gare par le viaduc n’est pas négligeable non plus, et ceci malgré le fait que l’avenue de la Gare présente une barrière vers la gare centrale.

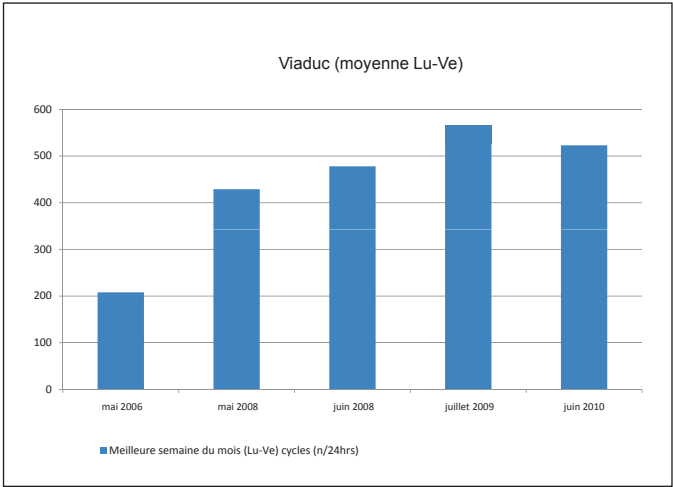


Nous répétons ici la revendication que nous avons déjà formulée en 1995 lors de notre "Vëlosmanif": L'avenue de la Gare doit être ouverte au trafic cycliste dans les deux sens!

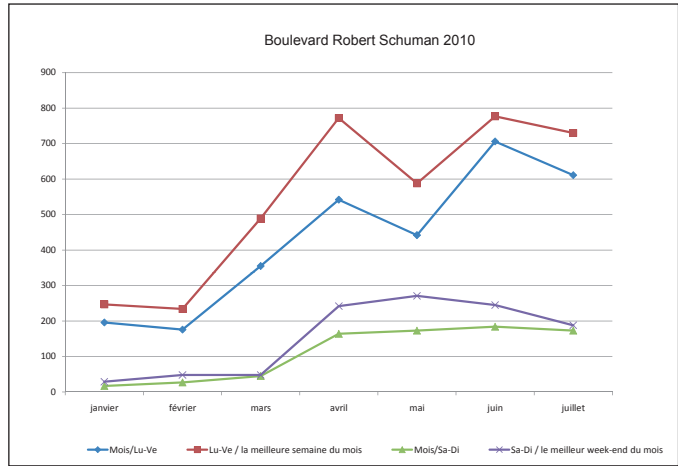
Mais ce n'est pas la seule ville de Luxembourg qui connaît un accroissement permanent de cyclistes au quotidien. Raison de plus pour rappeler une autre revendication de longue date. La LVI demande que des statistiques soient réalisées sur l'importation et la vente de vélos, sur l'utilisation du vélo

en général, sur l'importance du tourisme à vélo, sur les accidents dans lesquels un cycliste est impliqué ainsi que sur les causes et les responsabilités en cas d'accidents.

Si vous avez l'impression que nous en demandons un peu trop, nous vous répondons que nous voulons simplement que le même matériel statistique soit relevé pour le trafic non-motorisé que celui qui est recueilli depuis des décennies pour le trafic motorisé. Ni plus, ni moins!



Source des tableaux:
Ville de Luxembourg,
Division mobilité
urbaine



Fahrradkonzept Stadt Luxemburg - Touren



Die Entdeckung der Fahrradinfrastrukturen der Stadt Luxemburg

Das Fahrradkonzept der Stadt Luxemburg umfasst die Schaffung verschiedener Infrastrukturen für Radfahrer. Welches sind diese Infrastrukturen und inwiefern erleichtern sie das Radfahren in der Stadt? Begleiten Sie uns auf unserer Tour und entdecken Sie unter anderem den Radverkehr in Gegenrichtung, das indirekte Linksabbiegen und die Fahrradschleuse. Während der Rundfahrten müssen die Regeln der Straßenverkehrsordnung beachtet werden, und die Teilnahme erfolgt unter eigener Verantwortung.

Die Rundfahrten finden statt am
Les randonnées auront lieu le

18 septembre 2010, 9:00 + 9:30

20 septembre 2010, 18:15

21 septembre 2010, 18:15

Dauer / durée ~ 1,5 Stunden/heures

Länge / distance: ~ 3,7 km

Einschreibung bis zum
inscription jusqu'au 15 septembre 2010,

Tel.: 4796-4136

La découverte des infrastructures cyclables de la ville de Luxembourg

Le concept vélo de la Ville de Luxembourg comprend la mise en place de diverses infrastructures pour cyclistes. Quelles sont ces infrastructures et en quoi facilitent-elles la circulation à vélo en ville ? Accompagnez-nous sur notre tour et découvrez entre autres la piste cyclable à contre-sens, le tourne-à-gauche indirect et le sas pour vélos. Les randonnées se font selon les règles du Code de la route et chacun participe sous sa propre responsabilité.

ENTRETIEN ET
REPARATIONS

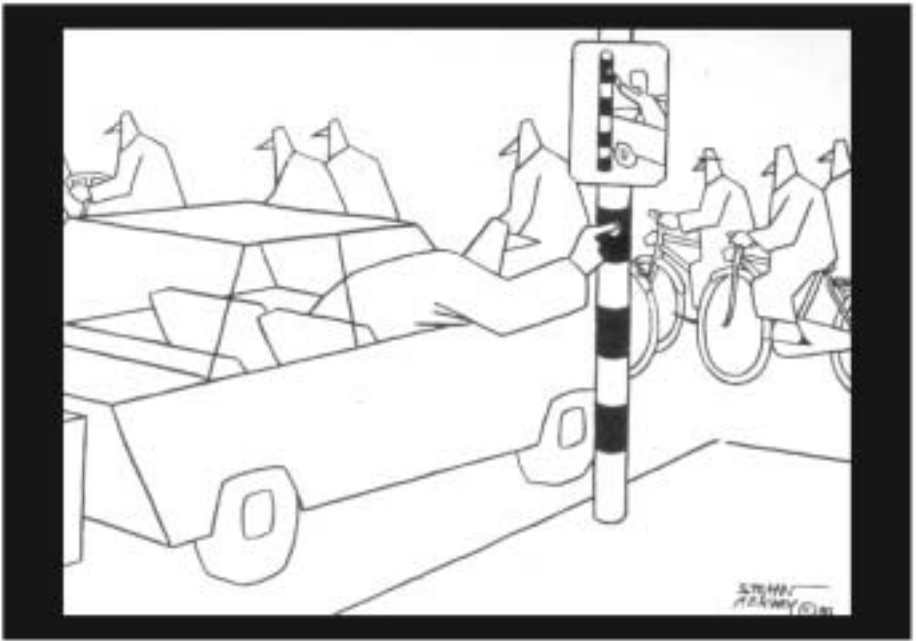
VELO  SPORT LENTER

www.vsc.lu

19, rue de Bonnevoie
(à 50m du Parking Neipperg)
L-1260 Luxembourg
Tel. +352 48 02 02



Source: Jan Gehl, Danish City Planner, VeloCity Global 2010

<p>IN DER NATUR UNTERWEGS – MIT DER NATUR ZUHAUSE</p>		
<p>MÖBEL · PARKETT · FENSTER · TREPPEN</p>		

Stand de la LVI Hall 9B No65

exposition concours photos
- prix du public -



17-19 septembre 2010

LUXEXPO - KIRCHBERG - LUXEMBOURG

Tél. 43 90 30-1 www.oeko.lu



Sommer 2010 - Radtouristen in Luxemburg

Es gibt sie, man sieht sie, sie gehören fast schon zum Bild auf Luxemburgs Radwegen – die Radtouristen.

Diesen Sommer sind mir in Luxemburg vermehrt Radtouristen mit Gepäck auf dem Rad begegnet.

Verschiedene habe ich angesprochen. Meistens standen Sie ein wenig verloren am Bahnhof, auf dem Knuedler oder an Radweg-Kreuzungen.

Woher sie kommen, wohin sie radeln? Anfang August, abends gegen 21 Uhr vor dem Bahnhof in Luxemburg zum Beispiel. Zwei deutsche Radler, müde, morgens in Piesport an der Mosel gestartet, 100 Radkilometer hinter sich, den Radweg von Wasserbillig nach Luxemburg durch das Syrtal haben sie nicht gefunden und sind schlussendlich über die "Nationale N1" Weckergronn – Berg – Senningerberg nach Luxemburg-Stadt geredelt. Jetzt suchen sie am Bahnhof ein nettes Hotel und was Gutes zu essen. Am nächsten Tag soll es über Longwy nach Reims weitergehen. Man wundert sich und empfiehlt zwei, drei Hotels, von denen man weiß, dass dort Fahrräder sicher untergestellt werden können, sowie die Jugendherberge. Mit dabei haben sie eine 1:250.000-Michelinkarte und die LVI-Karte "Luxembourg by cycle".

Zufrieden machen sie sich auf den Weg in eine entspannte Nacht.

Abends gegen 19 Uhr auf dem Knuedler, zwei junge Radfahrer mit dem Gepäck auf dem Rücken, brütend über Karten. Wieder eine 1:250.000-Michelinkarte und die "Luxembourg by cycle". Sie wollen am selben Tag noch nach Saarburg. Wie man am einfachsten hinkommt? Verwundert, als sie erfahren, dass der direkte Weg über kleinere Straßen schon ziemlich bergauf-bergab geht und es noch mindestens 35-40 km sind. Der Internet-Wegweiser hat nur 25 km angegeben. Ich empfehle den Zug bis nach Wasserbillig für 1,50 € mitsamt Fahrrad und dann mit dem Rad weiter nach Saarburg, bzw., da sie tags darauf nach Bonn wollen, die Jugendherberge in der Stadt oder in Konz oder Trier, da in Saarburg niemand, auch kein reserviertes Quartier, auf sie wartet. Sich bedankend packen sie ihre Karten ein und machen sich auf den Weg zum Bahnhof.

Morgens gegen 11 Uhr im Grund auf der Brücke am Biisserwee. Ein Mann und eine Frau mit vollgepackten Fahrrädern lassen sich von spanisch sprechenden Touristen auf der Brücke fotografieren. Sie suchen den Weg in die "rue Münster", denn laut ihrer Karte führt der Weg an die Mosel durch



diese Straße. Ich schicke sie in den Biisserwee, auf die PC1. Sie fragen noch nach einer Epicerie, wo sie Milch kaufen können, um anschließend ihren Weg von Holland zum Mittelmeer fortzusetzen. Wie lange sie denn unterwegs sind? Das wüssten sie nicht, antwortet mir der Mann augenzwinkernd, aber sie bräuchten wohl viel Zeit, da seine Frau immer wieder anhalten möchte, um Fotos zu machen.

Ein Paar auf einem Tandem, abends um 18 Uhr am Bld Roosevelt. Sie sind auf dem Moselradweg unterwegs und haben zwei Nächte in Remich eingeplant, um, laut Bikeline-Beschreibung, einen Tag in Luxemburg-Stadt verbringen zu können. Es ging bergauf-bergab, und das will ihr Mann jetzt nicht noch einmal, es ist auch schon spät, antwortet mir die Frau, deshalb fahren sie jetzt den direkten Weg über die N2 nach Remich zurück.

Im Zug von Trier nach Luxemburg begegne ich einer Familie aus Finnland, zwei Erwachsenen und einem Jugendlichen, die Räder vollgepackt. Sie waren auf dem Moselradweg von Koblenz nach Trier unterwegs und fahren nun nach Luxemburg, aber nicht zum Radfahren, sondern nur zum Umsteigen, zur Weiterfahrt nach Brüssel.

In Roodt-Syr, abends gegen 19 Uhr, drei jugendliche Radler, ebenfalls voll beladen, steigen in den Zug von Wasserbillig nach Luxemburg. Die Schaffnerin klappt die Sitze in der Z2 hoch, aber auch dann passen die Räder nicht rein, blockieren den Zugang.



Was soll man machen, man darf zwar in jedem Zug in Luxemburg Fahrräder mitnehmen, aber ausreichend Platz ist noch lange nicht immer vorhanden.

In Hesperingen kommen zwei Radfahrer, eine junge Frau und ein Mann, voll beladen mit Gepäck, auf der Hauptstraße aus Richtung Alzingen. Sie bleiben bei der Gemeinde stehen und diskutieren sehr lebhaft, wo es denn jetzt weiter geht, hoffentlich auf einem Radweg. Ich unterbreche die Diskussion, und gut gelaunt nehmen Sie den Radweg in Richtung Polvermillen-Grund. Später treffe ich sie am Lift im Grund wieder an. Sie kommen aus Russland, sind vom Flughafen Hahn aus die Mosel entlang geradelt, über Remich nach Luxemburg gekommen und fahren über Echternach wieder zur Mosel und zum Flughafen Hahn zurück. Das Ganze in 12 Tagen.

Und am 23. August stehen vor der Abgeordnetenversammlung 19 Fahrräder. Eine Radreisegruppe aus Ulm hat während 5 Tagen Luxemburg per Rad entdeckt und heute sind sie in und um die Stadt unterwegs.

Radtouristen in Luxemburg – keine Utopie sondern Realität.

Monique Goldschmit



«Moi, j'écris des SMS en roulant.»

Smashbox

Den öffentliche Transport. Denk weiter, steig em.



verkeiers
verbond



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures

et leurs partenaires



Vom Bankenland zum Umwelt-Innovations und Musterland

SuperDrecksKëscht® von der EU-Kommission als ‚best practice‘ ausgezeichnet

Die Generaldirektion der EU für Umwelt fördert Strategien, die den Schutz, den Erhalt und der Verbesserung der natürlichen Umwelt für die heutigen und die zukünftigen Generationen zum Ziel haben.

Bereits im Juni 2009 wurde die Aktion ‚Clever akafen‘, bei der umweltfreundliche Produkte in Zusammenarbeit mit Herstellern, Handel und Konsumentenschutzbund beworben werden, als ‚best practice‘ ausgezeichnet.

Die *SuperDrecksKëscht*® wurde nun ausserdem als Gesamtsystem mit allen ihren verschiedenen Aktivitäten ‚best practice‘ gelabelt.

Im Factsheet, veröffentlicht auf der Seite der Generaldirektion Umwelt der EU-Kommission, wird die Aktivität der *SuperDrecksKëscht*® so zusammen gefasst: Die praxisbezogene Beratung vermittelt erkennbar, dass das Vermeiden von Abfällen für uns und für die nachfolgenden Generationen die erste Priorität hat. Danach kommt die ökologisch sinnvolle Verwertung des Abfalls und die Weiterverwendung, u.a. durch Second-Hand Läden. Beim Konsum wird bewusst die Vermeidung und der Lebenszyklus des Produkts thematisiert. Am Ende steht der Rückkonsum: die Einsammlung des Restmülls und dessen optimale Verwertung.

Auf die nun als ‚best practice‘ ausgezeichnete *SuperDrecksKëscht*® können alle Luxemburger und in Luxemburg aktive Menschen stolz sein. So ist es durchaus möglich, dass Luxemburg in naher Zukunft nicht mehr nur als Finanzstandort, sondern auch als Standort für innovative und nachhaltige Umweltdienstleistungen, Vermeidungsmanagement und Ressourceneffizienz bekannt sein wird.



weitere Infos

www.sdk.lu

www.clever-akafen.lu

SuperDrecksKëscht®



Aktioune vum
Ministär fir Nohaltegkeet
an Infrastrukturen mat
de Gemengen an der
Chambre des Métiers

SuperDrecksKëscht®

L-7737 Colmar-Berg

Tel. 48 82 16 -1

info@sdk.lu

www.sdk.lu

Nationales

Schengen ist in aller Munde. Und damit die Touristen und Einheimischen jetzt auch per Rad gut nach Schengen anreisen können, wurde bei der Gestaltung der neuen Promenade entlang der Mosel lobenswerterweise auch an die Radfahrer gedacht.

Leider ist aber auch hier das Prinzip «Bürgersteig-auf-Null-absenken» noch nicht angekommen. Radfahrer dürfen, auch auf diesem neugestalteten Teilstück wieder mit Bürgersteigabsätzen rechnen. Die Absenkung der Bürgersteigübergänge auf Fahrbahnniveau ist nicht nur für Radfahrer ein willkommenes Detail, auch Rollstuhlfahrer und ältere Leute wissen dies zu schätzen.

Über eine Wegweisung, die zeigt, wohin und wie man von Schengen mit dem Rad weiter kommt, würde man sich ebenfalls freuen. Da wäre die PC3 nach Remich, Wasserbillig, Echternach bis Vianden zu nennen, mit dem Hinweis, dass in Remich auch noch die PC7 startet, und jenseits der Grenze der Moselradweg flussabwärts über Trier bis Koblenz, flussaufwärts über Thionville bis Metz.



Hesperange: Seit einiger Zeit ist in die Busspur von Alzingen nach Luxemburg-Stadt für Radfahrer geöffnet.

Wir möchten an dieser Stelle den Verantwortlichen für diese Entscheidung ein besonderes Lob aussprechen. Es war bis dahin nicht besonders beruhigend, zwischen Bus- und Autospur gezwängt zu werden. Und schon gar nicht, wenn es auch noch bergauf geht (Hesperberg). Auf gut luxemburgisch kam man sich vor «wéi den Hond am Keelespill».

Die Erfahrungen der letzten Wochen haben gezeigt, dass die Busfahrer diese neue Regelung angenommen haben und die Radfahrer in «ihrer» Spur durchaus respektieren. Und es ist an den Radfahrern, nicht unbedingt an der einzigen Haltestelle in der Steigung den Bus zu überholen um dann gleich wieder vom Bus überholt zu werden. Der gegenseitige Respekt ist doch wohl zehn Sekunden wert.



Nationales

Esch-sur-Alzette: Schöne Einfahrt nach Esch - aber kurz danach steht man als Radfahrer vor dem «Nichts». Baustelle mit viel Lastwagenverkehr wegen dem Bau einer neuen Straßenunterführung. Radweg PC8 von Belvaux nach Rumelange verschwunden, keine Umleitung. Also ausweichen auf die Hauptstraße C.R. 168, auf welcher viel und schnell gefahren wird, Tempo 90-Zone zum Radfahren.

Wie lange die Baustelle noch dauert, wieviel die Liaison Micheville kosten wird, wird erst zum Schluss gewusst sein.

Es sollte doch bei einem Projekt dieser Größenordnung möglich sein, eine gesicherte Umleitung eines nationalen Radweges mit einzuplanen!



Plan national pour la promotion de la mobilité douce: De 15. September 2008 gouf a Präsenz vun dräi Ministeren de "Plan national pour la promotion de la mobilité douce" virgestallt. Domadder war e laangjäregere Wunsch vun der LVI an Erfüllung gaang. D'LVI wor Member vum Aarbechtsgrupp deen dëst Dokument ausgeschafft hat a fir ons war kloer, datt de nächste Schrëtt e "Comité de suivi" misst sinn, deen dësen Aktionsprogramm da sollt ëmsetzen.

D'Chamberwale vun 2009 hunn deen Elan e bësse gebremst, awer den 22. Januar 2010 huet de Minister Wiseler op eiser Generalversammlung versprach, datt esou e Komitee géing an d'Liewe geruff ginn, an den 29. Juni 2010 wor déi éischt Reunion vum Komitee.

An där Reunion gouf decidéiert, datt de Verkéiersverbond d'Sekretariat an d'Présidence vum Comité de suivi iwwerhëlt.

D'Zil ass eng systematesch Emsetzung vum Aktionsplang.

Als éischt Aufgabe sinn ënnert anerem en lwwerschafe vum Code de la route zum Thema Vëlosverkéier an en lwwerschafe vum Gesetz vum "Réseau national de pistes cyclables" virgesinn. Awer och de weideren Ausbau vun de nationale Vëlosweeër steet um ordre du jour.

Déi éischt Aarbechtssëtzung ass de 15. September 2010, d'LVI ass mat zwee Leit vertrueden a mir wäerten net verpassen, regelméisseg e Rapport iwwer d'Aarbecht vun dësem Komitee ze man.





6, rue des Prés | L-5441 Remerschen
Tél.: (+352) 23 66 40 07 | Fax: (+352) 23 66 43 56
E-mail: info@caves-sunnen.lu | www.caves-sunnen.lu

DOMAINE
**SUNNEN-
HOFFMANN**
L-5441 REMERSCHEN

Sunnen-Hoffmann

MAISON FONDÉE EN 1872

1^{er} Domaine Viticole au Luxembourg en agriculture biologique

Vins et jus de raisins luxembourgeois en agriculture biologique |
Grand choix de vins biologiques français et italiens | Importateur
direct de vins français, italiens et autres | Vente en détail | Visites
et dégustations sur rendez-vous |



VELO-BUS

Locust lech an Äre Vëlo mam Bus op d'Platz fëhren !

- speziell ausgestattete Busse und verschiedene Fahrrad-Anhänger
- für Ihren Fahrrad-Ausflug im In- und Ausland
- für große und kleine Gruppen, Vereine, Schulklassen ...
- eine bequeme Transportmöglichkeit zu interessanten Radpielen
- Sie können auch mit dem Fahrrad hin- und mit dem "Vëlo-Bus" zurückfahren

- autobus spécialement équipés avec différents types de remorques pour vélos
- pour votre promenade à vélo au Luxembourg et à l'étranger
- pour grands et petits groupes, clubs, classes scolaires ...
- un service de transport commode pour découvrir des pistes cyclables intéressantes
- vous pouvez faire l'aller à vélo et le retour en "Vëlo-Bus" ou vice-versa



Simon.LU

Tel. 80 85 75 10

Fax 80 33 68

velo@simon.lu



le gaz naturel

★ pratique

★ économique

★ écologique

SUDGAZ

Le Parc Naturel de la Haute-Sûre

Tourisme et environnement - Un ensemble harmonieux

Der Naturpark Obersauer

Tourismus und Umweltschutz - Ein harmonisches Zusammenleben

AUDIO-GUIDES

Les mystères d'Esch-sur-Sûre Geheimnisvolles Esch-Sauer

Découvrez, grâce à cet audio-guide, le monde fantastique d'Esch-sur-Sûre, avec sa ruine datant de 927 et les mythes ou légendes qui ont été transmis d'une génération à l'autre.

Entdecken Sie, per Audio-Guide, die schaurig-
gespenstige Welt rundum Esch-Sauer, mit der
Burgruine aus dem Jahre 927, den Sagen und
Legenden, welche von Generation zu Generation
weitererzählt wurden."

Prix de location/Ausleihegebühr:

Adult/Erwachsene: 4 €

Enfants/Kinder: 2,5 €

Caution/Kaution: 50 €
ou carte d'identité/oder Bildausweis

Durée/Dauer:
2 heures/Stunden

Un circuit guidé de 2 heures incite à observer la faune et la flore locale et introduit à l'histoire du lac. Le bateau fait escale au "Burfelt" où le centre de découverte de la forêt vous accueille.

Zweistündige geführte Bootsfahrten ermöglichen das Erkunden der lokalen Fauna und Flora sowie einen Einblick in die Geschichte des Stausees. Das Waldentdeckungszentrum "Burfelt" gehört ebenfalls zum Programm.



Solarboot Séi

Informationen, Reservierungen / Informations, réservation:

Maison du Parc: 15 rte de Lultzhausen - L-9650 Esch-sur-Sûre - Tél 89 93 31-1 - Fax 89 95 20 - e-mail: info@naturpark-sure.lu - www.naturpark-sure.lu

Internationales

ECF - E-Bike Boom Benefits Cycling

German Ministry of Transport to see E-Bike Potential

In a meeting with ECF President Manfred Neun, Rainer Bomba, State Secretary in the German Ministry for Transport, showed positive surprise with the progress in the state of technological development achieved by electrically assisted bicycles. Mr. Bomba said he considers the ongoing developments of all electronic means of transport as the steps in the right direction. Mr. Neun expects the German Ministry of Transport to support the introduction of ten million electrically assisted bicycles within the next ten years. The benefit of introducing 10 million electrically assisted bicycles would be higher than that of introducing a million electric cars. "Such a growth in the field of electric bikes calls for an extension of recharging stations, rental systems and more public space for all cyclists," said Mr. Neun.

Mr. Bomba commended the cycling industry for its outstanding presentation during the Friedrichshafen Eurobike fair. Mr. Neun encouraged Mr. Bomba to take advantage of the competitive nature of the European Union's internal market in order to promote cycle mobility in the Union's member states with a "sportsmanlike ambition."

ECF Press release - Friedrichshafen
September 3, 2010

ECF - The prestigious **EUROBIKE AWARD 2010** was announced yesterday, September 1 at the end of a successful first day of the fair. The EUROBIKE AWARD gives consumers a sense of orientation in the bicycle sector, shows them what is innovative and functional or environmentally friendly and

sustainable. An internationally renowned jury of experts, among them ECF President Manfred Neun, evaluated the best products in the bicycle industry.

GOLD award for SCHWALBE Marathon

At the Eurobike in general and in the awards special attention was given to Pedelecs. The Schwalbe company got an Gold Award for the SCHWALBE Marathon. This product "stands for innovation and durability and can now even be used for e-bikes."

GREEN award for KLIMAX – Recumbent bike with fairing (Hase)



ECF president Manfred Neun commented the prize for this Pedelec with a folding fairing, which can be mounted in seconds, enthusiastically. "This product is really competing with upcoming electric cars. But in contrast to the electric cars, it is an existing, well-developed product that has all the advantages of a bicycle: it does not require a driving license, it does not require insurance, it can be ridden without a helmet and can ride anywhere where bicycles are also allowed to ride. Its overall eco-balance is considerably better than that of an electric car. With this product the cyclists can get the 'cabrio-feeling' of driving a car."

ECF Press release - Friedrichshafen
September 2, 2010

Internationales

Fahrradfahren ist ein Grundrecht

Man möchte es nicht glauben, aber Radfahren ist in Deutschland ein echtes Grundrecht. Die Teilnahme am öffentlichen Verkehr mit einem Fahrrad fällt unter die verfassungsmäßig geschützte, allgemeine Handlungsfreiheit aus Artikel 2 des Grundgesetzes.

Das Oberverwaltungsgericht Rheinland-Pfalz entschied, dass die Fortbewegung mit diesem Verkehrsmittel grundsätzlich voraussetzungslos allen Personen erlaubt ist. Das Radfahren hat für Menschen ohne Führerschein wesentliche Bedeutung für ihre persönliche Bewegungsfreiheit. Das klingt erfreulich - doch der Fall hat einen ernsten Hintergrund. Eine Ordnungsbehörde wollte einem Mann nach einer Trunkenheitsfahrt (2,33 Promille) mit dem Rad und seiner Weigerung, ein MPU-Gutachten («Idiotentest») zu machen, das Radfahren vollständig und dauerhaft verbieten. Dies sei, urteilte des OVG, offensichtlich unverhältnismäßig und gab dem Radfahrer recht.

Doch das Grundrecht hat auch Schranken: Hat man einen PKW-Führerschein und fährt mit mehr als 1,6 Promille Fahrrad, kann auch ohne Unfall der Führerschein entzogen werden.

OVG-Rheinland-Pfalz, Beschluss vom 25.09.09 - 10B10930/09 - Dr. Michael Heidelberg, Stuttgart

aus «Tour» 7/2010

Nationales

Collecte de vélos «Bring your bike»

Dans le cadre de la semaine de la mobilité, qui se déroule du 16 au 22 septembre 2010, la Ville de Luxembourg a lancé une action de collecte de vélos « Bring your bike » organisée par l'ONG Stop Aids Now / Acces (Action de coopération pour l'environnement et la santé) le samedi, 18 septembre 2010 à la Place Guillaume II.

Entre 9.00 et 15.00 heures, les particuliers peuvent déposer leurs vieux vélos d'adulte et recevoir en échange un abonnement annuel pour le système de vélos en libre service vel'oh !

L'objectif de cette action est de soutenir la création d'un atelier de réparation et de vente de vélos avec les enfants de rues à Kigali (Rwanda).

Pour plus d'informations sur l'initiative « Bring your bike », veuillez contacter l'ONG par téléphone aux 621 223437 ou 691 509087 ou par courriel (san.acces@gmail.com).

Véloroute Thionville-Metz

Une belle journée à vélo fin août. Idéal pour la prospection d'une liaison voie verte attendue depuis longtemps et en dernière phase de réalisation, d'après les informations reçues par nos collègues de Lorraine.

En fait, une partie de la véloroute "Charles le Téméraire", axe Nord-Sud régional, entre Thionville et Metz a pris progressivement forme pendant les derniers mois. La liaison de 35 km entre Thionville-Centre et Metz-Centre est presque complètement opérationnelle depuis septembre 2010.

Cet aménagement permet d'éviter les routes très circulantes dans la vallée de la Moselle. Souvent la voie verte longe la Moselle, et avant Metz on se retrouve sur une superbe portion en macadam, juste en bord de Moselle dans un cadre de verdure. Sur le trajet entier on retrouve des aires de repos ainsi que des panneaux d'informations sur la véloroute « Charles le Téméraire ».



Des aires de repos aménagées longent le chemin

Mais prévoyez picnic et boissons, car sur tout le trajet un seul bistro invite à la pause.

A part quelques petits tronçons juste avant Metz, la qualité du revêtement est excellente pour les parties en site propre et même sur les petites routes qui contournent la centrale EDF de La Maxe ou le barrage d'Argancy.



Actuellement on trouve sur le trajet des informations sur le financement de la voie verte



Sauf en deux endroits le balisage est exemplaire

Reste un tronçon d'un bon kilomètre pour traverser le port de Metz, qui est dangereux avec un trafic important de poids lourds. La construction de la liaison entre La Maxe et Metz par le port de Metz, chemin qui traverse la zone de silos et d'entreprises, est actuellement en suspens.

La voie verte nous conduit le long de la Moselle jusqu'à Metz. Bien indiqués, les accès depuis/vers le centre-ville de Metz sont par contre peu pratiques et plutôt dangereux pour les cyclistes.

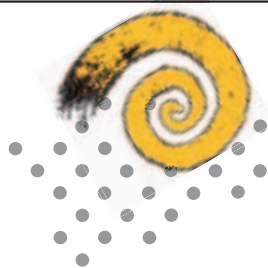
Avec ce nouveau tronçon, la liaison Metz – Thionville – Schengen – Trier – Koblenz (300 km) par la vallée de la Moselle devient un itinéraire cyclable de premier ordre.

Plus d'infos : <http://lorraine.voie.verte.free.fr>



Souvent la nouvelle voie verte longe la Moselle canalisée

Idée d'excursion d'une journée: Avec le train de Luxembourg à Thionville (billet pour la journée à 10,40 € en TER avec emplacements vélos) et à vélo à Metz et retour vers Thionville (35 km en une direction).



velosophie.lu

Wikingen Reisen - Ortlieb - Klickfix - Yakkay

randonnées à vélo - accessoires vélo - matériel cartographique
littérature autour du vélo - chèques-cadeau

velosophie sàrl

Monique Goldschmit
144, av. de la Faïencerie
L-1511 Luxembourg

ouvert les mercredis de
12h00 à 19h00 et sur rendez-vous
tel: +352 26 20 01 32
velosophie@pt.lu



FAHRRAD FAHREN IM NATURPARK OUR

Alle Informationen zu den
Rundwegen, MTB-Strecken &
nationalen Fahrradpisten finden
Sie unter:



<http://webgis.naturpark-our.lu>

Internet Links

www.mobilityweek.eu

The European Mobility Week is an awareness raising campaign aiming at sensibilising citizens to the use of public transport, cycling, walking and at encouraging European cities to promote these modes of transport and to invest in the new necessary infrastructures.

From 16 to 22 September 2010 the Mobility Week is the opportunity for European cities and towns to participate to the most widespread event on sustainable mobility.

43 communes luxembourgeoises participent en 2010.

<http://lorraine.voie.verte.free.fr>

Voies vertes de la région lorraine.

www.copenhagenize.com

Highlights bicycle culture in Copenhagen.

www.londoncyclechic.blogspot.com

This site offers tips and advice on how to combine safety, practicality and style to achieve true urban cycle chic.



Zesumme fir de Mensch a fir d'Natur

- Conception et aménagement de jardins
- Planification de jardins et d'espaces verts
- Entretien, tailles, plantations
- Taille et soins des arbres
- Travaux forestiers et d'environnement

Devis gratuit: Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

➤ **Végétus**

Vente de végétaux et de fournitures pour le jardin dans notre pépinière

Tel: 44 78 83-37/38 Gsm: 691 906 743

➤ **Utilia**

Vente d'outils et de machines dans notre magasin

Tel: 44 78 83-35 Gsm: 691 906 730

➤ **De Grénge Kuerf**

Vente et livraison à domicile (Abo-Kiste) de fruits et légumes bio

Tel: 26 33 41 51 Fax: 26 33 41 52

➤ **Floribus**

Vente et livraison sur commande de bouquets et d'arrangements de fleurs toutes sortes

Tel: 44 78 84 Gsm: 621 491 249 Fax: 26 33 41 36

Vente de bois de chauffage en sac

Tel: 44 78 83 Fax: 45 92 45

Co-Labor 105, route d'Arlon L-1140 Luxembourg
secretariat@co-labor.coop www.co-labor.coop

Mam Vélo do!

Ein Buch über die Luxemburger Fahrradgeschichte

Elitärer Freizeitspass für das Bürgertum, Transportvehikel des Schmelzarbeiters, Symbol der Frauenemanzipation, Schlüssel zur internationalen sportlichen Anerkennung, modernes Verkehrsmittel: In Luxemburg hat sich das Fahrrad im Laufe des letzten Jahrhunderts in zahlreichen Facetten gezeigt.

Das Buch „Mam Vélo do!“ zeichnet die sozialen und transportpolitischen Entwicklungen in Luxemburg rund ums Rad mit Artikeln und historischen Illustrationen nach – unter Mitarbeit einer ganzen Reihe von Autorinnen und Autoren. Beim Streifzug durch die Luxemburger Fahrradgeschichte werden aber auch urbanistische Aspekte wie die Entstehung von Velodromen oder Radpisten beleuchtet, die Bedeutung des Fahrrads für die Jugendbewegung oder das Immigrationsmilieu dargestellt und seine Rolle in Kriegszeiten untersucht.

In diesem Rückblick darf die Geschichte der „Lëtzeburger Vélos-Initiativ“ nicht fehlen, welche diesen Prozess in den letzten fünfundzwanzig Jahren begleitet hat. „Mam Vélo do!“ beschränkt sich aber nicht nur auf die historische Perspektive, sondern geht auch auf die aktuelle Situation des Fahrrads in unserer Gesellschaft ein – und auf seine nicht ungünstigen Zukunftsperspektiven.



Der großformatige Band (A4+) von etwa 224 Seiten wird in Farbdruck erscheinen und mit zahlreichen attraktiven Fotos und Illustrationen versehen sein. Die qualitativ hochwertigen historischen Beiträge werden durch Interviews, Literaturauszüge oder persönliche Erinnerungen aufgelockert. Die Artikel erscheinen entsprechend der Wahl der AutorInnen auf Deutsch, Französisch, Luxemburgisch oder Englisch.

Erscheinungstermin:
November 2010.

25 JOËR LVI



Le vélo, un compagnon au quotidien

Vous faites du vélo pendant vos loisirs? Vous pensez en faire plus souvent, même au quotidien pour vous rendre au travail ou pour faire des courses dans votre quartier? Alors aidez-nous à promouvoir le vélo, l'instrument idéal pour combiner mobilité et sport. Le vélo fait partie des solutions aux problèmes du trafic, et ceci sans bruit et sans émissions.

Pour vous tenir au courant de nos activités et de l'actualité autour du vélo, vous recevez en tant que membre notre publication LVI-Info quatre fois par an ainsi que notre calendrier de randonnées à vélo.

Devenez membre en versant 15,-€ (20,- € par ménage, enfants à partir de 14 ans) sur notre compte en mentionnant «nouveau membre» (Pour la cotisation-ménage, veuillez mentionner tous les noms).

Merci pour votre soutien.

Das Fahrrad, ein täglicher Begleiter

Fahren Sie gerne Fahrrad in Ihrer Freizeit? Möchten Sie auch im Alltag mit dem Fahrrad zur Arbeit oder in ihrem Viertel einkaufen? Dann helfen Sie uns das Fahrrad zu fördern: ein ideales Mittel um Mobilität und Sport zu verbinden. Das Fahrrad trägt zur Lösung der Verkehrsprobleme bei und ist zudem abgasfrei und geräuschlos.

Sie halten unser neues LVI-Info in Händen. 4x im Jahr informiert es Sie über unsere Aktivitäten, über Neues rund ums Fahrrad sowie unsere Fahrradtouren. Im LVI-Radtourenkalender, (erscheint jeweils zu Jahresanfang) finden Sie interessante Radtouren.

Unterstützen Sie uns in unserem Engagement für mehr Sicherheit im Radverkehr. Werden Sie Mitglied indem Sie 15,-€ (20,-€ pro Haushalt, Kinder ab 14 Jahre) auf unser Konto mit dem Vermerk «Neues Mitglied» überweisen. (Bei Haushaltmitgliedschaft geben Sie bitte die einzelnen Namen an).

Vielen Dank für Ihre Unterstützung.

Impressum

	Heft Nr 80 3/2010
Auflage:	1000 Exemplare
Heft Nr 81	erscheint Dezember 2010
Herausgeber:	LVI a.s.b.l., 6 rue Vauban, L-2663 Luxembourg
Telefon/Fax:	(00352) 439030-29 / (00352) 204030-29
Internet:	www.lvi.lu
email:	lvi@velo.lu
Konto:	CCPLLULL IBAN LU40 1111 0825 6417 0000 BCEELULL IBAN LU52 0019 2555 9405 9000
Photo:	LVI Archiv, Goldschmit Monique
Druck:	Imprimerie Linden

La LVI
est membre
de la

ECF European Cyclists' Federation
EUROPÄISCHER RADFAHRRER VERBAND • FEDERATION EUROPEENNE DES CYCLISTES e.v.



NATURATA

Fair a kooperativ mat de Bio-Bauern



Goûtez le bio,
goûtez la vie!

- 1 Rollingergrund**
 - Lebensmittelgeschäft
 - Metzgerei
- 2 Munsbach**
 - Supermarkt - Lebensmittel
 - Metzgerei
 - Restaurant & Catering
 - Akzent
(Naturkleider, Spielwaren, Bücher)
- 3 Ettelbrück**
 - Lebensmittelgeschäft
- 4 Hupperdange**
 - Hof-Laden Schanck-Haff
- 5 Dudelange**
 - Lebensmittelgeschäft
- 6 Foetz**
 - Lebensmittelgeschäft
 - Metzgerei



www.naturata.lu

Äre Spezialist fir Bio- an Demeter-Liewesmëtzel



VELOCENTER GOEDERT

un service complet

binsfeld

Vous êtes sportif de haut niveau ou simplement adepte des balades à vélo en famille? Velocenter Goedert est votre partenaire de prédilection: nos experts vous conseillent pour choisir votre vélo, ses accessoires et votre tenue de cycliste. Ils vous garantissent un service après-vente performant.

Ensemble des marques disponibles
chez Velocenter Goedert:

**Cannondale, Diamond, Gocycle, GT, KTM, Kuota,
Lapierre, Matra Cycles, Orbea, Ridley, Pinarello**

Bereldange
Foetz
Hollerich

Tél. 48 87 66-617
Tél. 48 87 66-417
Tél. 48 87 66-217

www.velocentergoedert.lu



**velocenter
goedert**
love your bike